

00 2/2

11 55
2/2

Gründlicher und

Nothwendiger



nderzicht der
Französischen Pro.

nunciation / In form einer
Grammatica.

*Brefue & necessaire Instruction, de la prononcia-
tion de la langue hault Alemande,
en forme de Gramaire.*

PER

LEVINUM HULSIUM.

NORIBERGÆ

Excudebat Christophorus Lochner.

Impensis Authoris.

ANNO

M. DCII.

Gründungs- und

Verordnungs-

Verordnung

über die

Einrichtung

von

einigen Lehrstühlen

an der Universität

Leipzig

18

LEIPZIG

MORITZ

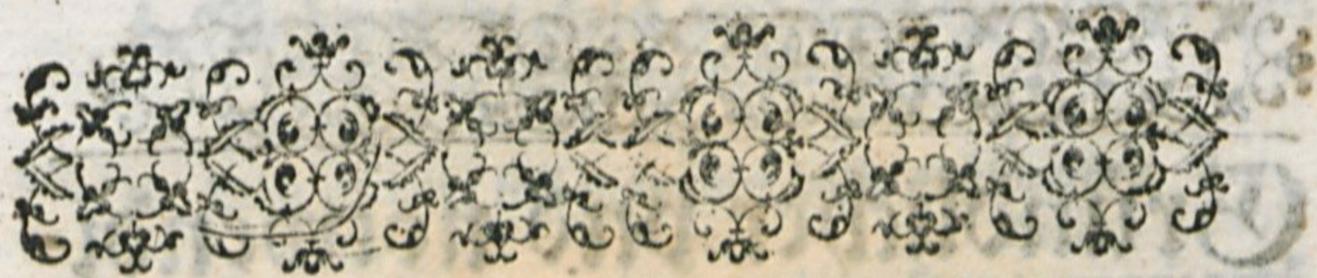
Verlag

von

ANNO

M. DC. LXX.





QVATRIN DE

P. DE RONSARD.



N list ce liure, pour apprendre,
L'autre le list comme enuieux.
Il est bien aisé à reprendre,
Mais malaisé de faire mieux.

L Eliche lesen diß Buch auß lust zu
lehren/
Anderer/ob nichts darinn zu tadlen sey.
Zu straffen ist leicht/ der sich daran wil
kehren/
Aber ein ding zu bessern / stehet nicht in
dem frey.

2

Gründts



Gründlicher vnd notwendiger vnterricht der Frankösischen pronunzierung / in form einer Grammatica.

Die Franzosen gebrauchen XXII. Buchstaben.

a b c d e f g h i l m n o p q r s t v x y z.

Diese 5. werde Voyelles oder Vocalen genennet: Ohne welche man keine Syllaben formiren kan.

a e i o u.

Diese 2. werden auch als Vocalen gebraucht / h. vnd y. Consonanten seind: b c d g p q s t x z.

Liquiden seind: f l m n r.

Das sol man wissen / das; die Franzosen viel Buchstaben in ihrem Schreiben vnd Orthographia gebrauchen / die man nicht Pronunziert / vnd werden viel allein von wegen des herkommens darzu gesetzt / darumb das solche wörter in Lateinischer Sprache / mit dergleichen Buchstaben geschrieben werden: Als:

a, in paoure, pauper. b, in debteur, debitor. c, in laict, lae. d, in adionster, adjungere. g, in long, longum. l, in fils, filius. o, in cœur, cor. p, in temps, tempus. s, in tesmoing, testis, vnd dergleichen / so wir nach ordnung des A B C. sagen werden.

a, Wird nicht pronunziert / in paoure, saou.

b, Wird von wegen des herkommens geschrieben / aber nicht außgesprochen. Debte, debteur, plomb.

c, Vor einem Consonanten, wird auch wegen des herkommens gesetzt / aber verschwiegen. Laict, faict, lainct.

c, Aber / vor a, o, u, laut eben wie k. vnd wie das Teutsche C. Caue, Corps, Cuue.

c, Vor e, i, y, laut wie s. Ceci, Ciel, Cygne.

c, Mit einem häcklein vnden / soltu lesen wie ein doppel ff. Picça, laçon, reçu.

é, Mit

d. Mit dem accent, sprich gar hell auß. égal, Deité, iugé.
ez. Desgleichen e, vor z.

Mangez. iugez. parlez.

e. Ohn accent, soll man nur halb aussprechen.
Aine. Iuge. Parle.

es. Desgleichen e, vor s. in secunda persona, temporis pres.
tu Manges. Iuges. parles.

e. Vor m, oder n, lautet bey nach wie a. La femme prudente est diligente.

Aufgenommen in der dritten person / pluralis numeri, da muß das n, gar / vnd das t. halb verschwiegen sein.

Ils mangent, iugent, parlent.

et oder &. Sprich auß wie e,

f. Vor u. Consonants wird verschwiegen.
Vefue. grieve.

g. Wird bisweilen des herkommens halben gesetzt / aber nicht pronounciert.

Maling, long, bening.

g. Zwischen einem Vocal vnd Consonanten, wird verschwiegen / vnd laut als wann noch ein i, zu dem n, gethan wer.

Compagnon. Boloigner.

Sprich:

Companion. Besonier.

g. Am ende des worts wird verschwiegen.
Tefmoing, soing.

h. Dienet selten zur aspiration, vnd wird mehrertheils verschwiegen / Als:

Heure, homme, honneur,

h. Aber / wird bisweilen / doch selten aspirirt.
Hardi, harang, humer.

h. Wird vnderweilen darzu gesetzt / aber nicht pronounciert / daß man den Vocal so nachfolget / nicht vor einen Consonant oder Diphthongum halte.

Huis, huile, trahison.

i. Ist bisweilen ein Vocal, bisweilen ein Consonant,
Iustice, lardin.

k. Haben die Frantzoen nicht / brauchen dafür c, oder qu
als für: Ka, ke, ki, ko, ku.
brauchen sie

Ca } co, que.
 Qua } que, qui. } quu, cu.

l. Vor einem Consonantem, wird nur von wegen des herkommens gesetzt / aber nicht pronunciert.

Poulmon, fils, aultre.

l. Aber wird hie pronunciert.

Adultere, cultiuer.

m. Am ende einer Syllaben lautet wie n.

Faim, nom, emporter.

o. Wirdt zuzeiten nur von wegen des herkommens gesetzt / aber nicht ausgesprochen.

Coeur, fœur, boeuf, oeuf.

p. Vor einem Consonant, so auch nur von wegen des herkommens gesetzt / wird verschwiegen.

Corps, temps, compte.

q. Wirdt auch bisweilen nur von wegen des herkommens geschrieben / aber nicht pronunciert. Cinq.

r. Am ende eines worts muß allzeit pronunciert werden.

Aimer sur, tour.

s. Zwischen zweyen Vocalen muß gar leiß ausgesprochen werden.

Baiser, poison, embraser, cousin.
 Küssen/ Gifft/ Engänden/ Vetter.

Außgenommen in den Compositis, das seind zwey wörter zusammen gesetzt: da muß man das s. wol aussprechen.

Entresemer, refuseiter.

n. Soll man aber gar hart aussprechen.

Baiser, poisson, embrasser, cousin.
 Bücken/ Fisch/ umfangen/ Kuss.

s. Zu vorderst im wort sprich hart auß.

Semer, Sapience.

se. Soll das e, durchaus nicht pronunciert werden.

Scauoir, Scauant.

t. Zu mitten im wort / vor einem Consonant, wird nicht ausgesprochen / sondern mehrertheils von wegen des herkommens darzu gesetzt.

Belle teste est mauuaise beste.

In

In diesen wörtern aber sol
man dz s. promuncirn.

Aspect.	Gestes.
Asperge.	Histoire.
Aspic.	hostie.
Apostolat.	Iaspe.
Astres.	iurisdiction.
Astronomie.	insques.
Bastant.	iuste.
Bastion.	iustice.
Bastonnade.	lustre.
Bestial.	Masque.
Chaste.	maquerade.
Chasteté.	maff.
Champestre.	mastie.
Clandestin.	miffion.
Celeste.	monstre.
Confiant.	Ost. Ostade.
Defaltre.	Pasteur.
Discours.	pastel.
Discret.	pastenade.
Dispost.	pasquis.
Dittance.	peste.
Distinct.	pelche.
Esclave.	pistolet.
Espec.	poste.
Espion.	posterieur.
Espoir.	postule.
Esprit.	Question.
Estimal.	Reite.
Estomach.	Registre.
Fastide.	rusticque.
Festin.	robuste.
Fistule.	triste.
Fuste.	terrestre.

Thu hiezu etliche Com-
posita.

Verba	und	Verbalia.
Assister.		Assistence.
Abstraire.		Abstraction.
Aspirer.		Aspiration.
Blasphemer.		Blaspheme.
Construire.		Construction.
Dispenser.		Dispensation.
Disposer.		Disposition.
Disputer.		Disputation.
Distinguer.		Distinction.
Discourir.		Discours.
Discorder.		Discorde.
Distribuer.		Distribution.
Distiller.		Distillation.
Esperer.		Esperance.
Estimer.		Estime.
Iustifier.		Iustification.
Instruire.		Instruction.
Illustrer.		Illustration.
Molester.		Molestation.
Manifester.		Manifestation.
Pescher.		Pescherie.
Prosperer.		Prosperité.
Prosterner.		Prosternation.
Protester.		Protestation.
Restituer.		Restitution.
Resister.		Resistence.
Restaurer.		Restauration.
Sustenter.		Sustentation.
Translater.		Translation.

s. x. z. Im end eines worts /
lauten gleich s. eines wie dz aus
der : Mois. paix. frez.

t. In den halben Lateinischen
wörtern / lautet wie c.

Ambitieux graticieux

- z. Wird hie hart pronuncirt.
 Net, fait, guet.
 u. Muß allzeit außgesprochen werden / wie das teutsche ü.
 Vertu, tuteur, tumulte.
 x. Vor einem vocall pronuncir hart.
 Exemple. exil.
 x. Vor einem consonant laut wie ein s.
 Excuse, expres.
 Also auch in den Compositis.
 Dixhuiet, soixante.
 y. Laut wie das andere i. Cygne. Cypres.
 y. Macht bisweilen ein wort. y est il.
 z. Laut senffter als s. onze, quinze, zele.

Von den Syllabern.

- ay. ai. Laut hie recht / payer, ayant, paille, hai.
 ai. Über / vor m, n, laut eben wie ei.
 Faim, pain, main.
 ai. Laut wie ein é. longum.
 mais, chair, faire, raison.
 Sprich e:
 mes, cher, fere, reson.
 ay. Laut hie wie ey. seray. vray. scay.
 au. Laut bey nahe wie o.
 haut, chaut, faut.
 ch. Laut gleich wie das teusch. Ch.
 cheual, chiche.

Außgenommen die halbe lateinische wörter / da lauts wie ein k.

- cholere, choeur, archange.
 gue, gui. Pronuncir / wie die Teutschen.
 Ge. Gi. guerre, guet, guide.
 ill. Pronuncir als wann das letzte l, in i, verendert were.
 fille, grille, paille.

Außgenommen in den Lateinischen / wörtern / da ma zwey l. gebraucht / da höret man nur ein l.

- Ville, mille, estoille.
 ou. Sprich auß wie das teusche u.
 ou, outrage. ouurge.

eu

eu. Pronunciir wie ü, ut in verbis preteriti.

i'ay eu. receu. descheu.

ph. Laut wie f. Philosophie.

ä ë ï ö ü. Wann einer von diesen vocalen mit zwey
pöwellein / zu mitten im wort steht / so fängt ein ander Syllab
ben alda an.

aneantir, arguër, obeir, auions, reünir.

Zu der Französische pronuncierung / seind auch die nachs
folgende præcepta, vnd Regul notwendig.

Wo ein Consonant am ende eines worts ist / vnd das nachs
folgende wort fängt mit einem Vocal an / so muß man solche
Consonanten hart pronunciern / als:

Jacques a fait imprudemment, quand il a tant attendu.

Wan aber das nachfolgende wort mit einem Consonant
anfangt / so sol man den vorgehenden Consonant am ende des
worts nicht pronunciern / als:

Jacques vous m'avez fait tort, quand vous m'avez prins
mes liures.

Sprich:

Jacque vou m'aué se tort, quan vou m'aué prin me liures.

Wann ein Liquida am ende eines worts steht / soll man
es allwegen pronunciern.

Abraham mon fils lequel sur mer long temps demeura, la
clef du sel en la nef gouerna.

Ein Vocal am ende des worts / da das nachfolgende wort
auch mit einem Vocal anfangt / wird nicht pronunciert.

Je y mettray une autre effigie.

Sprich:

I'y mettray un'autr'effigie.

Außgenommen in der dritten Person Singularis numeri, da
wird noch ein t, am ende des ersten Vocals darzu pronunciert.

Le fera elle, ou va il, a il fait.

Sprich:

Le ferat elle, ou vat il, at il fait.

Die Triphongi, das seind drey Vocales aneinander / sollen
in ein Syllaben außgesprochen werden.

bouillir, cueillir, dueillir, fouiller.

genouil, mouiller, mangeaille.

A

guene-

quenouille, seiff, viel, &c.

Diese nachfolgende wörter müssen die Teutschen / ihrer
gleichheit haben / wol vnterschiedlich pronanciern.

Alleger,	beau,	bastir,	biere.
Alleguer,	peau,	pastir,	pierre.
Bond,	bren,	bercer,	baiser.
Pont,	pren,	percer,	peser.
Sas,	beu,	chiene.	poison.
Pas,	peu,	siene.	poisson.
Donner,	Danser,	un don,	du.
Tonner,	Tancer,	un ton,	tu.
Le doulx,	falcher,	faim,	faut.
La toux,	vachier,	vain,	vaut.
Font,	fin,	lascher,	once.
Vont,	vin,	lasser,	onze.
Liure,	louër,	loin,	recouren.
Leure,	loër,	lon,	recourir.
Lieure.			

Diese lauten gleich / haben doch zweyerlen bedeutung.

Vn liure, ein Buch.	neuf, neun
une liure, ein Pfundt.	vile, gering.
un manche, eine Handt heben.	ville, Stadt.
une manche, ein Ex mel.	lasser, stricken.
culpè, Schuld.	lasser, müde werden.
coupe, ein Kelch.	amis, freund.
neuf, new.	admis, zugelassen.
	deux, zwen.
	d'eux, von ihnen.

DE NUMERIS.

Es seind zwen Numeri,
Singular und Plurier.

Singular, So nur von einem allein redet / un liure,
ein Buch.

Plurier, So von vielen redet / als : des liures, Bücher.

Alle Singular so ausgehen in d, l, t, wann man ein Plurier
wil drauß machen / setzet man nur hinder d, t, ein s, vund hinder
l, ein x, daran / man pronunziert aber alsdann das d, l, oder t,
nicht / als. Dard,

Dard,	dards.	Diese machen.	Dieux,
Couard,	couards.	Dien,	troux.
Grand,	grands.	trou,	veaux.
Gand,	gands.	veau,	amis.
Art,	Arts.	ami,	coqs.
Fagot,	fagots.	coq,	cousteaux.
Tout,	touts.	cousteau,	Ducs.
Plat,	plats.	Duc,	chiens.
Mot,	mots.	chien,	hommes.
Cheual,	cheuaulx.	homme,	iardins.
Loyal,	loyaulx.	iardin,	roys.
Oeil,	yeulx.	Roy,	vertus.
Vieil,	vieulx.	vertu,	

Diese haben kein Plurier.

Beurre, lait, miel, suif. Ble, seigle, orge, auoine, vesche, ris, millet, sang, or, argent, estain, plomb, fer.

Diese haben kein Singulier.

Ancestres, belicles, citeaux, entrailles, funerailles, des forces, lunettes, lettres, moerus, mouchettes, nopces, plusieurs, tablettes, tenebres, tenailles.

Die Gradus Comparationis.

Masculin.	bon.	meilleur,	tresbon.
Feminin.	bonne.	meilleure,	tresbonne.
M. mauuais	pire	tresmauuais.	tresmauuais.
F. mauuaife			
M. petit	moindre.	trespetit.	trespetite.
F. petite			

M. grand,	plusgrand,	tresgrand.
F. grande,	plusgrande,	tresgrande.
C. Docte,	plus Docte,	tresDocte.

Man gebraucht auch in Superlatiuo.

Doctissime, grandissime, excellentissime, perfectissime.

Es folget doch nicht/ dann man sagt nicht:

Malissime oder mauuaissime, petitissime, basissime.

DE GENERIBVS.

Es sind fürnemlich zwey Genera.

Masculin.

Wenn aber ein wort Masculin mit einem Voeal anfangt /
 Und man das wort beau, vorsehen wolte / muß man Bel ge-
 brauchen. Als:

Bel } Anneau.
 } Homme.
 } Arbre.
 } Enfant.
 } Oeuf.

Diese Adiectiua seind auch Communis generis. Denn sie
 so wol von dem Mann als von der Frawen gesagt werden.

Aueugle	amiable	borgne	braue.
Chaste	courbe	digne	docte.
Facile	favorable	graue	gauche.
Humble	humide	iaune	iuste.
Lasche	large	malade	meime.
Noble	propice	poure	robuste.
Sage	triste.	vuide	visible.

Und viel andere so in dem Dictionario mit dem Buchstaben C. verzeichnet.

Item / Die zähl / Deux, trois, quatre, &c. bis auff hundert.

Item, Deuxiesme, troisieme, quatrieme, &c.

Die andere Adiectiua seind Masculina, und werden feminina, wann man ein e, darzu thut,

Noir	noire	fier	fiere.
Verd	verde	haut	haute.
Gris	grise	froid	froide.
Bon	bonne	fort	forte.
Muët	muëtte	clair	claire.
Sourd	sourde	bossu	bossue.
Laid	laide	marchand,	marchande.
Blond	blonde	grand	grande.
Amy	amye	garni	garnie.
Poli	polie	egal	egale.
Cortisan	cortifane	cher	chere.
Villain	villaine	gros	grosse.
François	Françoise	rond	ronde.
Petit	petite.	blanc	blanche

Most

Mort
Ingrat
Content

morte.
ingrate.
contente.

Also auch diese Verba Præteriti, T.

Masculin. il est.	}	Laué	}	Feminin: elle est.	}	Lauée.
		Empli				Emplie.
		Cheu				Cheuë.
		Rendu				Renduë.
		Prins				Prinsie.

DE DECLINATIONIBVS. Des Declinaisons.

Die Französische Nomina declinirt man nicht / Dann sie
sich nicht lassen verändern / Sondern allein die Artikel Ad-
iectiua pronomina.

	Singul.	Masculin.		Plu.	Masculin.	
	N.	le	}	}	les	
	G.	du			des	
	D.	au			aux	Maitres.
	A.	le			les	
	V.	o			o	
	A.	du		des		
	Sing.	Feminin.		Plur.	Masculin.	
	N.	la	}	}	Ies.	
	G.	de la			des.	
	D.	à la			aux,	Dames.
	A.	la			les.	
	V.	o			o	
	A.	de la		des.		
	Item,	Masculin.		Item,	Feminin.	
	Singul.	Plur.		Singul.	Plur.	
N.	Lequel	lesquels		N. Laquelle	lesquelles.	
G.	Duquel	desquels.		G. De laquelle	desquelles.	
D.	Auquel	ausquels.		D. à Laquelle	ausquelles.	
A.	Lequel	lesquels.		A. Laquelle	lesquelles.	
V.				V.		
A.	Duquel	desquels.		A. De laquelle	desquelles.	
					Sing.	

Sing.	Plur.
N. Je, moy	nous.
G. de moy	de nous.
D. à moy, me	à nous.
A. moy, me	nous.
V.	
A. à moy, de moy:	à nous, de
	(nous.

Sing.	Plur.
N. Tu, toy	vous.
G. de toy	de vous.
D. Te, à toy	à vous.
A. Te, toy	vous.
V. o Toy, tu	o vous.
A. à Toy, de toy	de vous.

Also mit allen Pronominibus.

DE VERBIS.
Des Verbes.

Die Franzosen gebrauchen vier Coniugationes, so in Infinitivo erkennet werden.

- Die erste in er, Manger.
- Die ander in ir, Benir.
- Die dritte in oir, Veoir.
- Die vierdte in re, Prendre.

I. Coniug. in er, 2. Coniug. in ir.	
Aimer	Appesantir.
Adder	Aigrir.
Accuser	banir.
Acquiter	benir.
Alseurer	bastir.
Aualler	choisir.
Baiser	courir.
Bailler	courir.

1. Coniug. in er, 2. Coniug. in ir.	
Balier	dormir.
Baptiser	deuenir.
Coucher	emplir.
Donner	farcir.
Enter	faillir.
Frapper	ferir.
Grater	guerir.
Halster	hair.
Iouer	Iouir.
Louer	tenir.
Manger	incourir.
Nager	nourir.
Oster	ouvrir.
Porter.	perir.
Quitter	querir.
Raser	restir.
Sucher	sortir.
Toucher	tenir.
Vacquer	venir.

3. Coniug. in oir, 4. Coniug. in re	
Appercevoir	Attendre.
Avoir	Battre.
	Boire.
	croire.
Chcoir	dire.
	espandre.
Devoir	faire.
	joindre.
Falloir	lire.
	mettre.
Mouuoir	naistre.
	oindre.
Pouuoir	pastre.
Recevoir	rendre.
Seauoir	semondre
	Vouloir

Vouloir
Veoir

raire.
vaincre.

Die Verba werden gebraucht / entweder etwas zu thun
oder zu leiden.

Actif. zu thun / Je mange. Beni. voi. Pren.
Passif. zu leiden / Je suis mangé Benit. veu. Prins.

Es seind auch/wie forn gelehrt zwo Zahlen.

Singul. Je mange. Ich esse: so man von einem redet.
Plurier. nous mangeons. Wir essen: so man von vielen redet.

Es seind auch zwo Figuren.

Simplex. Prendre, nehmen. Composita, Entreprendre,
(annehmen.)

Alle Verba werden von dreyen unterschiedlichen Personen
geredt / Als:

Singulier.		Plurier.	
Je	ich.	Nous	wir.
Tu	du.	Vous	ihr.
Il, elle	er.	Ils, elles.	sie.

Es seind auch fünff unterschiedliche zeiten.

Present. Die zeit die jetzt da ist/ als: Je mange, ich esse.
Imparfait. Zeit die halb fürüber ist / Je mangeoye, ich ass.
Indiffinit. Zeit so auch fast fürüber/ Je mangeay, ich ass.
Parfait. Zeit die gar fürüber ist/ J'ay mangé, ich hab gessen
Aduenic. Zeit so noch zukünftig ist / Je mangeray, ich werde
(essen.)

Es seind auch fünff weise zu reden.

Indicatif. So die obgedachten fünff zeiten anzeigen.
Imperatif. en commandant, Wann man etwas befehlen wil.
Optatif. en Desirant, Wann man etwas begert/oder wünschet.
Coniunctif. Wann man etwas mit condition ausspricht.
Infinitif. Daran man femet der wie vielsten Coniugation
ein wort sey.

L'indicatif. Singulier.		Premiere Personē.	
1. Coniug.		1. Coniug.	2. Coniug.
Temps.	Present	Je Mange.	Beny.
	ImParfait.	Je mangeoye.	Benissoye.
	Indiffinit.	Je mangeay.	Beni.
	Parf. passé.	J'ay mangé.	Benit.
	Aduenic.	Je mangeray.	Beniray.

Pres:

1. Coniug.

2. Coniug.

	Pres.	Tu Manges.	Benis.
	Imp.	Tu Mangeois.	Benissois.
Seconde Personne	Ind.	Tu Mangeas.	Benis.
	T. Pas.	Tu as Mangé.	Beni.
	T. Adu.	Tu Mangeras.	Beniras.
	Pres.	Il Mange.	Benit.
	Imp.	Il Mangeoit.	Benissoit.
Troisiesme Personne.	Ind.	Il Mangeat.	Benit.
	Pas.	Il a Mangé.	Beni.
	Adu.	Il Mangera.	Benira.
	L'indicatif.	Plurier.	Premiere personne.
	Pres.	nous Mangeons.	Benissons.
	Imp.	nous Mangions.	Benissions.
Temps.	Ind.	nous Mangeames.	Benismes.
	Pas.	nous auons Mangé.	Beni.
	Adu.	nous Mangerons.	Benirons.
	Pres.	vous Mangez.	Benissez.
Seconde Personne.	Imp.	vous Mangiez.	Benissiez.
	Ind.	vous Mangeastes.	Benistes.
	Pas.	vous auez Mangé.	Beni.
	Adu.	vous Mangerez.	Benirez.
		Tierce	personne.
	Present.	Ils Mangent.	Benissent.
Temps.	Imp.	ils Mangeoyent.	Benissoyent.
	Ind.	ils Mangerent.	Benirent.
	par. Pas.	ils ont Mangé.	Beni.
	Aduenir.	ils Mangeront.	Beniront.
		Impératif ou en commandant.	
Tu	Mange		Beni.
qu'il	Mange		Benye.
nous	Mangeons		Benissons.
vous	Mangez		Benissez.
qu'ils	Mangez.		Benissent.
	Optatif ou en Desirant,	Temps present.	
Je	Mangeroye,	Beniroye.	} volontiers.
tu	Mangerois	Benirois.	
il	Mangeroit	Beniroit.	
nous	Mangerions	Benirions.	
		(:)	vous



vous Mangeriez
ils Mangeroyent

Beniriez. } volontiers.
Beniroyent. }

Ou bien.

{
Je Mangeasse
tu Mangeasses
il Mangeat
nous Mangissions
vous Mangissiez
Lils Mangeassent

Benisse.
Benisses.
Benit.
Benissons.
Benissiez.
Benissent.

Optatif. Temps parfaitement passé.

O que {
Je eusse,
tu eusses,
il eut
nous eussions,
vous eussiez,
ils eussent. }

Volontiers Beni
Mangé.

Optatif. en Temps futur.

Dieu vueille, ou
doit, que. {
Je Mange,
tu Manges,
il Mange,
nous Mangeons,
vous Mangez,
Lils Mangent.

Benie.
Benies.
Benie.
Benissons
Benissiez.
Benissent.

Coniunctif. mode Conditionale, temps present.

Encore }
ou } que {
Combien }
Je Mange.
tu Manges.
il Mange.
nous Mangeons.
vous Mangez.
Lils Mangent. }

Und laut eben wie der
Indicatif present.

3. Coniug.

Temps. {
Present. Je Voy.
Imparfait. Je Voyoye.
Indifinit. Je Vis.
Parf. Pass. J'ay Veu.
Aduenir. Je Verray.

4. Coniug.

Pren.
Prennoye.
Prins.
Prins.
Prendray.
Prends.
Prennois.
Prins.
Prins.
Prendras.

Seconde
personne.

Pres. Tu Vois.
Imp. Tu Voyois.
Ind. Tu Vis.
T. Pass. Tu a Veu.
T. Adu. Tu Verras.

Pres

		3. Coniug.	4. Coniug.
Troisieme Personne.	Pres.	Il Voit.	Prend.
	Imp.	Il Voyoit.	Prendoit.
	Ind.	Il Vit.	Print.
	Pas.	Il a Veu.	Prins.
	Aduc.	Il Verra.	Prendra.
L'Indicatif.		Plur.	Premiere persone.
Temps.	Pres.	nous Voyons.	Prendons.
	Imp.	nous voyions.	Prendions
	Ind.	nous Visimes.	Primes.
	Pas.	nous auons Veu.	Prins.
	Aduc.	nous Voirons.	Prendrons.
Seconde Personne.	Pres.	vous Voyez.	Prenez.
	Imp.	vous Voyiez	Preniez.
	Ind.	vous Vistes	Printes.
	Pas.	vous avez Veu.	Prins.
	Aduc.	vous Voirez.	Prendrez.
		Tierce	Personne.
Temps.	Pres.	Ils Voyent.	Prenent.
	Imp.	Ils Voyoyent	Prendoyent.
	Ind.	Ils Virent.	Prindrent.
	Par. Pas.	Ils ont Veu.	Prins.
	Aduc.	Ils Voiront.	Prendront.
Imperatif ou Commandant.			
Tu	Voi,	Prend.	
qu'il	Voye,	Prene.	
nous	Voyons,	Prendons.	
vous	Voyez,	Prenez.	
qu'ils	Voyent,	Prenent.	
Optatif ou en Desirant,		Temps present.	
Ie	Voiroye,	Prendroye.	} volontiers.
tu	Voiroyis,	Prendrois.	
il	Voiroyit,	Prendroit.	
nous	Voiroyions,	Prendrions.	
vous	Voyeriez,	Prenderiez.	
ils	Voyeroient,	Prendroyent.	
Ou bien.	Ie Visse,	Prinse.	
	tu Visses,	Prinse.	



Pleust à Dieu } il Vit, Print.
 que } nous Vissions, Prissons.
 } vous Vissiez, Prinssiez.
 } ils Vissent, Prinssent.

Optatif. Temps parfaitement passé.

O que } l'eusse, }
 } tu eusses, }
 } il eut, }
 } nous eussions, }
 } vous eussiez, }
 } ils eussent, }

Veü prins.

Optatif. en Temps futur.

Dieu vœille ou } le Voye, Prenne.
 doint que. } tu Voyes, Prennes.
 } il Voye, Prenne.
 } nous Voyons, Prennons.
 } vous Voyez, Prennez.
 } ils Voyent, Prennent.

Coniunctif, mode, Conditionale temps present.

Laut eben wie der Indicatif present.

Coniunctif Temps Imparfait.

Laut eben wie vorn der Optatif present, allein das man
 quand vorher setzet / Als: Quand ie mangeroye, Quand tu
 mangerois, &c.

Coniunctif, Temps passé.

Laut wie vorn der Optatif present, wann man Combien
 que, oder lafoit que, vorn her setzet / als: Combien que ie man-
 geasse, Combien que tu mangeasses, &c.

Coniunctif, Temps futur.

Laut wie der Indicatif, temps Imparfait, wann das wort Si
 vorn stehet / als: Si ie mangeoye. Si tu mangeois, &c.

DE INFINITIVO.

Von dem Infinitiuo, darauß; man erkennet welcherley Con-
 iugation ein Verbum sey. Haben wir hie vorn gesagt / als: Man-
 ger, Benir, Veoir, Prendre.

Du Verbe Auxiliaire, Auoir, haben.

Durch diß Verbum werden alle Præterita
 außgeredt.

J'ay.

Indicat. present, T. Indifinit.

J'ay,
tu as
il a,
nous auons,
vous auez,
ils ont.
J'eu,
tu eus,
il eut,
nous eufmes.
vous eustes.
ils eurent.

T. plusq; passé.

J'auoye,
tu auois,
il auoit,
nous auions,
vous auiez.
ils auoyent.

Imperatif.

Ayez,
qu'il ait,
Ayons,
Ayez.
qu'ils ayent.

Opta. Indifinit.

J'eusse,
tu eusses,
il eust.
nous eussions,
vous eussiez,
ils eussent.

Opta. futur.

J'aye,
tu ayes,
il ait,
nous ayons,
vous ayez,
ils ayent.

Temps Imparf. Temps passé.

J'auoye.
tu auois.
il auoit.
nous auions.
vous auiez.
ils auoyent.

J'ay,
tu as,
il a,
nous auons,
vous auez,
ils ont.

Temps futur. Optat. Pref.

J'auray,
tu auras,
il aura,
nous aurons,
vous aurez,
ils auront.

J'auroy,
tu aurois,
il auroit,
nous aurions,
vous auriez,
ils auroyent.

Optatif. passé.

J'eusse.
tu eusses.
il eusse.
nous eussions.
vous eussiez.
ils eussent.

Infinitif. Auoir.
Temps passé, Auoir eu.

Particip. Ayant.
T. passé. Ayant eu.

}
eu,

}
eu,

Du Verbe Au xiliaire, Estre, Sein.

Indicatif. pres.
Je suis,
tu es,
il est,
nous sommes.
vous estes.
ils sont.

Indifinit.
Je fu,
tu fus,
il fut,
nous fumes,
vous fustes,
ils furent.

T. plusq; passé.
J'auoye,
tu auois,
il auoit,
nous auions,
vous auiez,
ils auoyent. } esté.

Imperatif.
Sois,
qu'il soit,
soyons.
soyez,
Qu'ils soyent.

Operat. Indifinit.
Je fusse,
tu fusses,
il fust,
nous fussions,
vous fussiez,
ils fussent.

Opera. futur.
Je soye,
tu sois,
il soit,
nous soyons,
vous soyez,
ils soyent.

Temps Imparf.
l'estoye.
tu estois.
il estoit.
nous estions.
vous estiez.
ils estoient.

Temps passé.
J'ay.
tu as.
il a.
nous auons,
vous auez,
ils ont. } esté.

Temps aduenir.
Je seray.
tu seras.
il sera.
nous serons.
vous serez.
ils seront.

Operatif. pres.
Je seroye,
tu serois.
il seroit.
nous serions.
vous seriez.
ils seroyent.

Operatif. passé.
J'eusse.
tu eusses.
il eust.
nous eussions.
vous eussiez.
ils eussent.

Infinit.	Estre.
T. Passé.	Avoir esté.
Particip.	Estant.
T. Passé.	Esté.

Anomalum ou exception der erste Coniugaison, des
Verbum: Aller, gehn.

Aller

Aller, Allant, Allay. Je m'en vay : Tu t'en vas: Il s'en va.
 Plur: nous nous en Allons: vous vous: en Allez: Ils s'en vont.
 Imp. va, qu'il Aille ou voyse, allons, allez, qu'ils Aillét ou voyfent.

Diese Verba in ir, der 2. Coniug. verändern sich also:
 Infinitif. Participium. Præteritum.

Acquerir,	acquerant,	Acquis.
Affaillir,	assaillant,	assailly.
Aigrir,	aigrissant,	aigri.
Bouillir.	bouillant,	bouilly.
Circoncir,	circoncisant,	Circoncy.
Courir,	courant,	couru.
Courrir,	courrant,	couuert.
Cueillir,	cueillant,	cueilly.
Dormir,	dormant,	dormy.
Deuenir,	deuenant,	deuenu.
Enquerir,	enquerant,	enquis.
Faillir,	faillant,	failly.
Ferir,	ferissant,	fery.
Fuir,	fuyant,	fui.
Gesir,	gisant.	gis.
Hain,	haissant,	hay.
Issir,	issant,	issu.
Mentir,	mentant.	menty.
Mourir,	mourant,	mort.
Meurir,	meurissant,	meur.
Meurtrir,	meurtrissant,	meurtri.
Occir,	occisant,	occis.
Offrir,	offrant,	offert.
Ouurir,	ouurant,	ouuert.
Ouyr,	oyant,	ouy.
Partir, theilen /	partissant,	party.
Partir, verreisen	partant,	party.
Puir,	puyant,	puy.
Repentir,	repentissant,	repenty.
Saillir,	saillant,	sailly.
Sentir,	sentant,	senty.
Seruir,	seruant,	seruy.
Sortir,	sortant,	forty.
Souffrir,	souffrant,	souffert.
		Tenir,

Tenir,	tenant,	tenu.
Tisser,	tissant,	tissu.
Venir,	venant,	venu.
Vestir,	vestant,	vestu.

Die Verba in oir, der 3. Coniug. verändern sich also:

Infinitif.	Particip.	Præterit.
Appercevoir,	apperceuant,	apperceu.
Assoir,	assant,	assis.
Avoir,	ayant,	eu.
Cheoir,	cheant,	cheu.
Concevoir,	conceuant,	conceu.
Devoir,	deuant,	deu.
Decevoir,	deceuant,	deceu.
Falloir,		fallu.
Mouvoir,	mouuant,	meu.
Pouvoir,	pouuant,	peu.
Pleuoir,	pleuant,	pleu.
Recevoir,	receuant,	receu.
Ramenteuoir,	ramentant,	ramentu.
Sçavoir,	sçachant,	seu.
Scoir,	seant,	Assis:
Veoir,	voyant,	veu.
Vouloir,	voulant,	voulu.

Die Verba in re, der 4. Coniug. verändern sich also:

Infinitif.	Particip.	Præterit.
Absoudre,	absoluant,	absous.
Apparoistre,	apparoissant,	apparu.
Ardre,	ardant,	ars.
Astraindre,	astraignant,	astreint.
Attaindre,	attaignant,	attainct.
Attendre,	attendant,	attendu.
Attraire,	attrayant,	attraiect.
Battre,	battant,	battu.
Boire,	beuant,	beu.
Braire,	brayant,	
bruire,	bruyant,	bruy
Ceindre,	ceignant,	ceint.
Clorre,	clouant,	fermé.
		Cognoistre

Congnoistre,
Comparoistre,
Conclurre,
Conduire,
Construire,
Confire,
Confondre,
Contraindre,
Croire,
Croistre,
Craindre,
Coudre,
Cuire,
Destruire,
Dire,
Descendre,
Duire,
Empreindre,
Escrire,
Enfraindre,
Espandre,
Espandre,
Estaindre,
Faire,
Feindre,
Ioindre,
Lire,
Luyre,
Mettre,
Mordre,
Mouldre,
Naistre,
Nuire,
Oindre,
Paistre,
Peindre,
Pendre,
Perdre,

congnoissant,
comparoissant,
concluant,
conduisant,
construisant,
confisant,
confondant,
contraignant,
croyant,
croissant,
craignant,
coulant,
cuissant,
destruisant,
disant,
descendant,
duissant,
empreignant,
escriuant,
enfraignant,
espondant,
espondant,
estaignant,
faisant,
feignant,
ioignant,
lisant,
luyfant,
mettant,
mordant,
moulant,
naissant,
nuissant,
oignant,
paissant,
peignant,
pendant,
perdant,

cognu,
comparu,
conclu,
conduit,
construit,
confit,
confondu,
contrainct,
creu,
creu,
craint,
coufu,
cuiet,
destruit,
dict,
descendu,
duit,
empreint,
escrit,
enfraint,
espandu,
espars,
estaint,
fait,
feint,
ioint,
leu,
luy,
mis,
mordu,
moulu,
naquis,
nuy,
oingt,
peu,
peint,
pendu,
perdu,

(:) 5

Plaindre

Plaindre,
 Plaire,
 Poindre,
 Pondre,
 Prendre,
 Produire.
 Rendre,
 Rire,
 Rompre.
 Taire.
 Teindre.
 Tendre.
 Tondre.
 Tordre.
 Vaincre.
 Viure.

plaignant,
 plaisant,
 poingnant.
 pondant,
 prennant.
 produisant.
 rendant.
 riant.
 rompant.
 taisant.
 teindant.
 tendant.
 tondant.
 tordant.
 vainquant.
 viuant.

plaint,
 pleu.
 poingt.
 pondu.
 prins.
 produit.
 rendu.
 ri.
 rompu.
 teu.
 teinct.
 tendu.
 tondu.
 tors.
 vaincu.
 vescu.

Die Verba Impersonalia werden gemacht auß der dritten Person/Sing: Num: einer jeden zeit/mit ein oder 2. Artikel.

Il faut,
 On mange.
 Actif.

oder

Il me faut.
 On me mange.
 Passif.

Ind: præf:
 Imparf:
 Indifinit.
 Parfait.
 Plusq; par:
 Futur.
 Optat.

Il faut.
 Il falloit.
 Il falut.
 Il a valu.
 Il auoit valu.
 Il faudra.
 Il faudroit.

On Mange.
 On Mangeoit.
 On Mangeast.
 On a Mangé.
 On auoit mangé.
 On Mangera.
 On Mangeroit.

Und also auch mit den andern dreyen Coniugationibus, als: On benit, voit, prend. On benissoit, voyoit, prenoit, &c.

Solgen die Aduerbia, nach ordnung des
 A. B. C. Ihre bedeutnuß/mag man im Dictionario suchen.

Ailleurs,
 Autrepart,
 Aulcunes fois,
 Autresfois

arriere,
 auant,
 au bas, à bas,
 à tant,

D'ou, d'ont.
 Dens, dedens.
 dehors, de la,
 deça, dessus.

Antaut

Autant de fois,
Auiourd' huy,
Après demain,
Auant hier.
Adonc.
Anciennement,
Après.
Acest' heure,
à iamais.
à tousiours,
à la fin,
à present,
à l'aduenir.
Ainsi,
Autant,
Assez,
à peine,
Au surplus,
Derechef,
De nouveau,
Dequoy :
Deuant,
Derriere,
d'haut en bas.
Debout.
En après.
En tant,
En haste,
En fin final,
En fin,
En premier lieu.
En outre,
En partie,
En arriere,
En bas,
En haut,
Ensemble.
Eh.

Au reste.
Bien,
briefuement,
bien,
beaucoup,
bas.
Ceans, ci.
celle part,
ça & la,
combien de fois,
cependant,
ci après.
Certes,
certainement,
certain,
comme, coy,
comment,
combien.
La, ou,
le lendemain.
l'autre hier.
lors,
las,
Matin,
maintenant.
mout,
maint.
Nullepart,
n'agueres,
nullement.
non, nenny,
ne.
Ou,
or, ores.
oncques,
ouy dea,
ouy,
orça.

deffous,
d'une part,
d'autre part,
de costé & d'autre,
d'ici.
d'aucunes fois,
de fois à autre.
demain.
deuant hier.
desia,
donc, doncques.
deslors.
de brief.
d'ici en auant.
de long temps.
des maintenant.
desormais.
d'ores en auant.
Pour l'aduenir,
Point,
pas,
par ainsi.
pourquoy.
pource.
pourtant,
pour autant.
plusieurs,
peu.
peu à peu.
petit à petit.
presque.
par aduventure.
par derriere.
peu souuent.
Quelque part,
quelle part.
quand.
quelque fois.

Fois

Fois,	orsus.	que.
Finalemēt,	oultreplus.	quasi.
Fort.	Pres.	Rare.
Force.	pardedans,	rarement.
Guere,	pardehors,	rien.
Gueres.	parci,	Sus.
Grand.	par la,	sur.
Grandement.	pardela,	sur le champ.
Huy,	pardeça,	souuent.
Hier,	par ou.	souuentefois
Haut,	partout,	subit.
Hors.	parfois,	subitement.
Helas.	parauant,	soudain.
Ici,	presentemēt,	soudainement.
Iadis.	parcideuant,	si.
Incontinent,	pieça-	Tandis.
Jamais,	pendant,	tost, tantost,
Iourd' huy.	parapres.	toufiours.
Illec,	puis apres,	tel.
Illecques.	puis,	tout ainsi.
Leans,	pour le present,	tant.
Loin,	voire,	trop.
Ville,	voire dea.	voirement.
Vistement,	voire mais.	voicy/
Vrayement,		voyla.

Item un, deux, trois. &c. die ganze Zahl.

Item premier, deuxiesme ou secong, troisieme ou tiers, quatrieme, &c.

DE PARTICIPIIS.

Von den Participes ist vorn vermeldt / vnd gebraucht sie der Françoß vielmal vmb der kürz willen/ als: für Quand il eut fait cela: braucht er/ Ayant fait cela.

DE CONIUNCTIONIBVS.

Die Coniunctons seind.

Aussi, avec, avecques. ainçois, aias, autrement, aumoins, à bon esient, à fin, à celle fin à c'est, à raison, au moyen, à cause.
Bien,

Bien, Car, Combien, D'avantage, De sorte, De peur, D'avant, Et
Encore. Iacoit. Mais. Nonobstant. Ne, Ni.

Parquoy. Partant. Pourveu, Pareillement, Plustost, Pour le
moins. Puisque.

Quant,	Quoy.	Quant & quant.	
Si.	Sinon.	Tellement.	Veu.

DE PREPOSITIONIBVS,

Die Prepositions seind.

Après, A l'entour, Au milieu. A l'encontre, Au dedens,
Au dehors. Audeuant, Autour, Aucontraire, A trauers, A droit.
A l'endroit.

Chez.	Contre.	Depuis.	Deuers.	De trauers.
Entour,	Entre.	Enuiron,	Excepté.	
Enuers.	Es.	Encachettes.		
Hors mis.	Iusques,	Iusq' aquand.		
Pour,	Par	Parmy.	Pardeuers.	
Selon.	Sans.	Vis a vis.	Vers.	

Ende der Franckösischen pronuncirung

BRIEVE INSTRUCTION DE la Prononciation du Langage Ale- mand.

L'Alemand use XXIII. lettres.

a b c d e f g h i k l m n o p q r s t u v w x y z

Car il ha f. & w. plusque le François.

Voye les. a e i o u.

Chascune d'icelle fait par fois une syllabe,

Aber/mais:elend/misere:jnen/à eux:oben/lafus:iben/exer-
cer.

a. Se change souuent en e ou ä. quand un singulier de-
vient plurier: Der Mann / cest homme. Die Männer/ ou
Männer/ces hommes

Ou bien en comparant, Starck/fort: Stercker/plus fort.

Ou bien en changeant de temps, Ich warff / ie ruoye. Ich
werffe/ic ruë.

b. & p.

b. & **p.** n'ont guere de difference au prononcer, toutesfois on escrit autrement.

Backen/la Iouë, que **P**acken/emballer.

Bachhaus/ que **P**ackhaus.

Boulangerie, magasin.

b. Aussi s' escrit, & non pas **p.** pource qu' un plurier on use le **b.** comme:

Kalb/un veau, non point **K**alp / car on diet **K**älber/ des veaux : en plurier.

b Ne se prononce pas au milieu, en

Blimblein/ une fleur.

c. Deuant **e,** & **i.** sonne comme **ts.** François.

Centner.

Circkel.

un **Q**uintal.

un **C**ompas.

Prononce, **ts**entner.

tsirquel.

c. Ne se trouue jamais à la fin d' une syllabe sans **h,** ou **t.**

Hoch/haut, **K**rancf/malade.

chs. A la fin d' un mot se prononce comme. **chs.**

ou **x.**

Wachs/ de la cire, prononce **w**achs/ ou **w**ax.

ch. Au milieu d' un mot se prononce comme **g.**

Lachen/ rire. **s**achen/ choses.

Prononce **L**ag-ën. **s**ag-ën.

ch. Sur la fin n'a point icy de difference du François. **A**ch/
ich/ och.

d. t. à la fin d' un mot, ont un son égal. toutesfois on escrit: **P**ferd/cheual. & non **P**fert/à cause que lon escrit en plurier: **P**ferden/cheualx. On prononce aussi autrement **b**oden/
planchier, que **b**otten/messagier.

ge. gi. Se prononcent comme **g**ue, **g**ui, François.

Gelt/ argent.

gisst/poison.

Prononce **g**uelt.

guist.

g. ou **ck.** à la fin d' un mot se prononcent également, toutesfois on escrit **d**ancf/merci, & non **d**ang/car lon diet **d**an
cken/remercier. Au contraire on escrit **z**wang/ contraincte,
pource que lon escrit **z**wingen/ contraindre.

h. S'aspire comme en Latin, & comme ces mots François:
haranc, **h**ardi, **h**otte,

t. Se

r. Se prononce plus durement que e. & quasi avec aspiration.

Kompt ihr Kinderlein Wein.

Venez vous enfans petis.

o. Se change en ô qui sonne quasi comme e ou ce diphthongue, quand un Sing: deuiet Plur.

Sing: Loch/un trou. Plu: Löcher/des trous.

o. u. Se mettent in differemment deuant m. & n. pour ce que leur son n'est guere different. From ou frum/ Cordial kommen/kommen. venir.

sch. Sonne comme ch françois. Schüssel/ un plat. comme chuffel.

t. Es mots latins, se prononce comme c. Oration.

b. Deuant une autre voyelle consonans: Vatter/Pere.

u. Voyelle se prononce comme: ou, françoit: Suchen/ chercher. Thun/ faire, quasi, soug-en, toun.

u. Se change en ü ou û diphthongue, quand un singulier deuiet plurier.

Wurm/un ver. Wärme/ des vers.

ü & ü. Se prononce comme u. françois.

üben/ exercer. üben/ outre.

w. S'appelle ué, & ha un son particulier.

Wein/ du vin. Wahl/ choix.

w. Aulcune fois se fait consonant avec, une voyelle precedante.

Ewer/ vostre.

hawen/ battre.

Prononce eu-ër.

hau-en.

x. Sonne en la fin comme cks. Sax/prononce Sacks.

y. Ne se trouue iamais au commencement d'un mot, mais tousiours à la fin.

frey/ libre,

zwey/ deux.

z. S'appelle tset. & sonne comme ts.

Zäncken/ estriuer.

Zahl/ nombre.

Prononce tsanquen.

tsael.

z. Ne se trouue iamais à la fin d'un mot sans t.

Nutz/ utilité.

Harz/ Resine.

Les voyelles se trouuent par fois ensemble, mais ils ne font qu'une syllabe, saal une Sale,

sal

Wal. waar. **Seel.** Roose.
Anguille. denrée. ame. Rose.
 Aussi les Consonants dict Liquides, f. m. n. p. &

f. l.
Harren/ essen/ **nennen**
Attendre. manger. nommer.
Kauff/ wollen/ **nennen.**
Achat. vouloir. prendre.

Quand 2. uoyelles se rencontrent, es mots composez, la der-
 niere fait une autre syllabe.

Geehrt/honoré. **geirrt/souruoyé.**
 l'Alemand fait quelque fois de 2. mots un, pour abbreger.

vom	} pour }	von dem/ Decestuy.
zum		zu dem/ à cestuy.
ims		in des/en la, au.
auffs		auff das feld/ au champs.
zur		zu der Kirchen/ à l'Eglise.
am		an dem tage/ à ce iour.
im		in dem wege/ au chemin.
vom		von dem felde/ du champ.

Il obmet aussi e souuent apres b. & g. au milieu, & à la fin.

Belagt/ pour **beslaget/acensé.**
Gwalt/ **gewalt/forcee.**

Item. **bsunden/bsragt/bsorgt/blagt/blagt/braubt/bschlaf-**
fen/bscheid/bschmirt/ze.

De Diphthongis.

ae. oder ä. Schâmen/ hontir.

au. Kauffen/ acheter.

aw Taw/ Roufée.

eu. Freund/ amis.

ew. Hew/ du foin.

oe. Vel/ de l'huile, König/ Roy.

ö. & ü. s'escriuent souuent l'un pour l'autre.

Können/ können/ pouuoir.
Tönnen/ türnen/ tanser.

• De Articulis.

l'Alemand use ses Articles, en trois Genres.

Masculin: Ein. Feminin: Eine. Neut. Ein.

Toutes

Toutesfois ils ont aussi les 4. autres,
 Commune, Der oder die Gevatter.
 Omne, Der/die/das/comme aux adiectifs,
 Epicænum, Der Storck/die Schwalbe.
 Dubium, Der theil/das theil/der Scepter/das Scepter / die
 Giff / das Giff.

Ils declinent les Articles.

	Masculin.	Femin.	Neut.
N.	Ein	Eine	Ein.
G.	Eines	Einer	Eines.
D.	Einem	Einer	Einem.
V.	Einem	Eine	Ein.
A.	von einem.	von einer.	von einem.
	Mascul.	Femin.	Neut.
N.	Der	Die	Das.
G.	Des	Der	Des.
D.	Dem	Der	Dem.
A.	Den	Die	Das.
V.	o Du	o Du	o Du.
A.	von dem.	von der.	von dem.

Le pluriel en tous genres.

N.	Die /	Pour la brièveté use l'Alemand. Der pour derer. D'iceux, d'icelles. Den pour deren. à iceux, à icelles.
G.	Derer ou der /	
D.	Deren ou den /	
A.	Die /	
V.	o Ihr /	
A.	von denen / ou den /	Einem pour eines.

De Comparationibus.

Schön /	schöner /	der schönste.
Alt /	elter /	der elteste.
Lang /	lenger /	der lengste.
Schwach /	schwecher /	aller schwächst.
Karg /	kerger /	aller kergest.
Starck /	stercker /	der sterckste.
Groß /	größer /	aller größt.
Voll /	völler /	aller völlst.
Toll /	töller /	aller tollst.
Klug /	klüger /	aller klügst.
Jung /	jünger /	aller jüngste.

Ceux-ci sont comparez en ceste maniere.

E

Geleret

Gelert /	welgelert /	aller gelerste.
Gut /	besser /	der beste.
Böß /	erger /	der ergste.
Viel /	mehr /	das meiste.

Pour decerner les Genres, Masculin font.

Les noms des hommes, Peter / Hans / Jacob / zc.

Les offices des hommes, König / Bürgermeister / Vatter /
Vetter / Schmid.

Les mois de l'an. Jenner / Hornung / Merz / zc.

Les noms de vents. Ostwind / Südost / Nordost / zc.

Les 4. Saisons de l'Année, Fröling / Sommer / Herbst /
Winter / zc.]

Feminin font.

Les noms des femmes, Anna / Catharina / zc.

Les offices des femmes. Mutter / Amme / Magd / zc.

Les fruits, die Nuß / Birn / Pflaume / Kirsche / zc.

Excepté, Der Apffel / Spilling.

Les fleuves, Die Tonaw / Elbe / Elffer / Wipper / Helm /
Pegniz / Mulde / Reisse.

Excepté, der Jordan / Rhein / Mayn / zc.

Neut: font.

Le nom des Villes. Das Nürnberg / Frankfurt / das A
B C. das E. das thun / das schreiben / beten / ja / nein. Excepté,
die Stadt / der Fleck / der Markt / der Buchstabe.

Terminant en a, est Feminin. Maria.

Ce que finit en b, est Masculin. Der Stab / Raub / Leib /
Dieb / Hieb / Korb. Excepté, das Grab / Weib / Kalb / Lamb.

Finissant en d, sont Mascul.

Der Grad / tod / end / nend / sant / raudt / stand / abend / grind /
wind / mund / grund / hund / bundt / mord / wald / herd / heldt /
schild / sold / fried. Except. femin. die Stadt / schuld / huld / wandt /
hand / herd / troupeau. gegend / tugend / jugend.

Neut: font. Das Bad / radt / glied / lied / leid / wild / bildt /
goldt / band / Landt / pfand / kind / rind / end / elend / pfund / pferdt /
Feld / gesind.

Finissant en e, sont la plus part femin.

Die Gabe / habe / taube / Rue / die gnade / Lade / Garbe / die
grosse / lenge / kürze / weite / breite / dicke / höhe / tieffe / steehe /
krümme / beuge / güte / weisse / schwerze / rede / stercke.

En f, sont Masculin.

Da

Der Schlaff/ Brieff/ grieff/ kauff/ lauff/ knauff/ Reiff/
schweiff/ greiff/ wolff/ kampf/ kramppf/ schimpff/ kopff/ Topff/
kopff/ kropff/ schopff. Neut: font, Das Schaf/brebis, Das schaff/
vaisseau, Schiff.

Qui finissent en g, sont Masculin.

Der Tag/schlag/vertrag/weg/steg/steig/teig/krieg/sieg/
erog/krug/betrug/pflug/flug/zug/bald/klang/gesang/strang/
ring/Jüngling/schilling/dreyling/vierling/sprung/schlung/
borg/berg/werg.

Excepté ces N. Das Ding/geschling/geheng.

Ceux qui finissent en ung, sont Feminin.

Die wohnung/belohnung/theurung/sendung/verschrei-
bung/hoffnung/die Burg.

Qui terminent en ch, sont Masculin.

Der Bach/strich/stich/schlich/Teppich/kelch/fisch/tisch
hirsch/tausch/storch/schuch/fluch/geruch/spruch/bruch/bauch/
schlauch/strauch/teich/streich.

Ceux-ci sont Neut.

Das dach/sach/gemach/gelach/beck/blech/loch/bloch/
soch/fleisch/buch/thuch/reich/gleich.

Et qui terminent en h, Das Stroh/Vieh.

Qui finissent en ck, sont Masculin.

Der sack/schmack/speck/dreck/fleck/strick/blick/rock/stock/
block/pflock/danck/tranck/zanck/stanck/trunck/rinck/schalck/
starck/storck.

Ceux-ci sont Feminin. Die Banck.

Ceux-ci Neut: Das stück/glück/volck/geschenck/getrenck/
gelenck/werck/mareck.

Finissant en l, sont Masculin.

Der saal/stahl/stral/fall/wall/stall/kol/zohl/still/pful/seil.

Ceux-ci sont Femin. Die Wahl/zahl/quaal/Kandel/
mandel/nadel/gabel/strigel/schauffel/semmel/deichsel/geissel/
schüssel/scheitel/sackel/handszwel.

Ceux-ci sont Neut. Das mahl/fell/spiel/ziel/maul/Mes-
sall/öl/beyl/heil/ihal.

Dubium sont. Theil/Gemahl.

Terminant en m, sont Mascul.

Der Schwam/Tam/Kam/schlam/stam/Darm/halm/
Leim/schleim/reim/grem/grim/bosem/Bsem/athem/riem/
Pfriem/

Pfrien/traum/ Baum/ haum/ Schaum/ saum/ Sturm/
Wurm.

Die Scham/ est Feminin.

Qui finissent en n, sont Masculin.

Der Mann/ zan/ han/ wahn/ kahn/ Saffran/ Schwan/
thon/ thron/ lohn/ hohn/ Saum/ Villam/ Wein/ Leim/ Stein/
Schrein/ sehem/ Harn/ Swirn/ born/ zorn/ Dorn/ Thurn/ gar-
ten/ namen/ Samen/ Karren/ stecken/ husien/ regen/ Regen/
Rocken/ Kasten.

Ceux-ci sont feminin, Die Bahn/ Stirn/ pein/ Lektion/
Nau. o. i.

Ceux-ci sont Neut. Das Bein/ Schwein/ Hum/ Gehirn/
gestirn/ kern/ Horn/ becken/ eyen/ kassen/ töpffen/ Das beten/
wachen/ fasten/ männlein/ fräwlein.

Il n'y ha nul mots qui finissent en o, p, q.

Qui terminent en r, sont Masculin.

Der Star/ Altar/ Haber/ heer/ schleyer/ zober/ kober/ schos-
ber/ börer/ trechter/ leuchter/ hammer/ sammer/ hunger/ kummer/
wucher/ Ingwer/ Zitwer/ Pfeffer/ Zucker/ Schreiber/ treiber/
seuffer/ reuffer/ leuffer/ teuffer/ Spieler/ Buler/ Hurer/ Hebres-
cher/ &c.

Ceux-ci sont Feminin.

Die Lehr/ schar/ gefahr/ klaffter/ leber/ schulder/ feder/ kam-
mer/ klammer/ thür/ gebür/ spur/ tür/ rhur/ uatur/ Creatur/ figur.

Ceux-ci sont Neut. Das Jar/ har/ par/ Bier/ thor/ rhon/
wasser/ silber/ leder/ fenster/ kloster/ messer/ wetter/ &c.

Finissent en s, sont Masculin.

Der bas/ has/ bis/ Spieß/ verdriess/ schoß/ gruß/ verdruss/
krauß/ strauß/ Flachs/ Lachs/ Dachs/ Luels/ Fuchs/ Haß/
fels/ puls/ fleiß/ preiß/ schweiß.

Ceux-ci sont Feminin. Die Maus/ Laus/ Gaus.

Ceux-ci sont Neut. Das Gras/ Mas/ Glas/ Fass/
loß/ moß/ Schloss/ Noß/ Wachs/ Enß/ Renß/ muß/ Tauf/
Wammes/ zeugniß/ Bildniß/ gefängniß/ begängniß/ begräb-
niß/ betrübniß/ bekenntniß/ bildnis/ erkenntnis.

Terminant en t, sont Masculin.

Der Raht/ grat/ salat/ Golt/ hut/ mut/ Abt/ Probst/ stift/
stift/ streit/ bart/ schart/ wirt/ ort/ gast/ ast/ fantast/ pallast/
tarst/ mist/ most/ rost/ trost/ hust/ safft/ schafft/ pracht/ specht/
hecht/

hecht/helt/wulst/durst/Comet/Planet/Prophet/ze.

Ceux-ci sont F. Die that/nat/not/stut/brut/flut/glut/hut/
armut/demut/sanftmuth/haut/brant/zeit/arbeit/krafft/ges
sellchafft/lufft/klufft/schiffte/macht/nacht/schlacht/gicht/
zucht/flucht/wassersucht/trucht/lust/lift/frist/lust/brust/
schwalst/wurst/gestalt/welt/gedult/art/fart/geburt/angst/
vernunft/zunft/zukunft/art/keuschheit/künheit/saulheit/vers
meisenheit/erbarkeit/gottseligkeit/süssigkeit/Universitet/Sa
cultet/dignitet.

Ceux-ci sont N. Das riet/brot/lot/gut/blut/gemüt/traut/
scheit/gleit/heupt/schwert/nest/recht/liecht/gericht/ampt/gelt/
gezelt/bret/geret/Testament/Elent/Sacrament/lojament/
parlament/Decret/secret/bancket.

Iln'y ha nul terminant en u.

Finissant en w, sont peu, M. der taw / baw/ N. das gebew/
hew/F. die Fraw/Saw.

Il en y ha peu en x. Der blix/Eider/das Crucifix. Termi
nant en y. sont. Femi. als:

Die Copen/Philosophen/Prophezen/Poeteren/fantasen/
Causen/schreiberen/zeuberer/dieberer/hureren/betrigeren.

Masculin sont. der Bren/Neu.

Neut. sont. das Bley/En.

Qui terminent en z. sont Masculin.

Der schaz/saz/plaz/spaz/blix/rix/schlix/filz/floz/roz/
troz/nuz/schuz/schmerz/scherz/sterz/schurz/franz/schwanz/
tanz/lenz/geiz.

Die Brunz/Vrine, est feminin.

Ceux-ci sont Neut. Das holz/salz/schmalz/malz/harz/
herz/nez.

L'Alemand use de z. nombres, & 3. persones.

Sing.

Plurier.

Ich/Ic.

Wir/nous.

Du/tu.

Ihr/vous.

Er/il.

Sie/ils.

DES CONIUGAISON S.

Indicatif. pres. Imp.

Lieben/ainner. Schreiben/escrire.

Temps Indicatif: pres. Sing.

Ich liebe/du liebest/ er liebet.

E 3

Plur

Plur. Wir lieben/ihr liebet/sie lieben.
Imperf, Sing.

Ich liebete/du liebetest/ er liebetet.

Plur. Wir liebeten/ihr liebetet/sie liebeten.

T. Parfait.

Plurier.

Ich habe } Wir haben }
Du hast } geliebet. } Ihr habet } geliebet.
Er hat } Sie haben }
Temps futur Sing.

Ich werde }
Du wirst/ }
Er wird }
Wir werden }
Ihr werdet }
Sie werden }

Imperatif. present.

Du liebe/Er liebe.

Plu : } Lasset vns lieben.
} Lasset ihr lieben.
} Lasset sie lieben.

Optatif, Pres. Parfait.

Wolt Gott ich liebete/ wir liebeten.

Wolt Gott du liebetest/ihr liebetet.

Wolt Gott er liebete/ sie liebeten.

Le Coniunctif se fait partic. So ich liebe/liebete/ie.

Le Passif, part. Ich werde/le suis, comme:

Ich werde geliebt/ du wirst geliebt.

Ceux-ci se varient ainsi, & changent de voyelle.

Present,	Imparf.	T. parfait.
Ich/	Ich	Ich habe
Schlauff	schlieff	geschlauffen.
Trefse	traff	getroffen.
Ruffe	rieff	geruffen.
Greiffe	greiff	gegriffen.
Sauffe	soff	gesoffen.
Lauffe.	lieff	gelauffen.
Kauffe.	kauffte.	getauffte
Helffe	halff	geholfen.
Werffe	warff	geworffen.

Darff

Darff	dürffte	gedürfft.
Schlage	schlug	geschlagen.
Lige	lag	gelegen.
Liege	loge	gelogen.
Sauge	soge	gesogen.
Steige	steig	gestiegen.
Schweige	schweig	geschwiegen.
Tauge	tochte	getocht.
Mag	möchte	gemocht.
Singe	sang	gesungen.

Ainsi Klingen/Dringen/Zwingen/ringen/Springen/schlingen/
 gen/schwingen/gelingen.

Bringe	brachte	gebracht.
Fange	fieng	gefangen.
Verberg	verborg	verborgen.
Schlahe	schlug	geschlagen.
Gehe	gieng	gegangen.
Stehe	stund	gestanden.
Ziehe	zog	gezogen.
Liehe	leihe	geliehen.
Steche	stach	gestochen.
Wasche	wasch	gewaschen.
Dresche	drasch	gedroschen.
Heische	hiesch	geheischen.
Dencke	dachte	gedacht.
Trincke	trancf	getruncken.
Ainsi Stincken		sincken.
Schencke	schenckte	geschenckt.

Ainsi Decken/schmecken/trecken/recken/stretchen/stecken.

Zeh	Zeh	Zeh habe
Stele	stal	gestolen.
Befehle	befahl	befohlen.
Male	muhl	gemahlen.
Schwele	schwall	geschwollen.
Falle	fiel	gefallen.
Komme	kam	gekommen.
Neme	nam	genommen.
Schwim	schwam	geschwommen.
Kenne	kandte	getandt.
Brenne	brandte	gebrandt.

Spinne

Spinne	spann	gespinnen.
Kan	kundte	gefunden.
Fahre	fuhr	gefahren.
Schwere	schwur	geschworen.
Verliere	verlor	verloren.
Thar	thurst	gethurst.
Blase	bließ	geblasen.
Leje	laß	gelesen.
Wachse	wuchß	gewachsen.
Esse	aß	geessen.
Weiß	wüste	gewußt.
Giesse	goß	gegossen.

Ainsi Fließen/schließen/genießen/entsprießen/verdrießen.

Brate	briet	gebraten.
Biete	bot	geboden.

Ainsi Gebieten/verbieten/anbieten/entaieten/erbieten/2c.

Streite	strette	gestritten.
Halte	hielt	gehalten.
Schelte	schalt	gescholten.

Ainsi Selten/avec les Compos. vergelten/entgelten/2c.

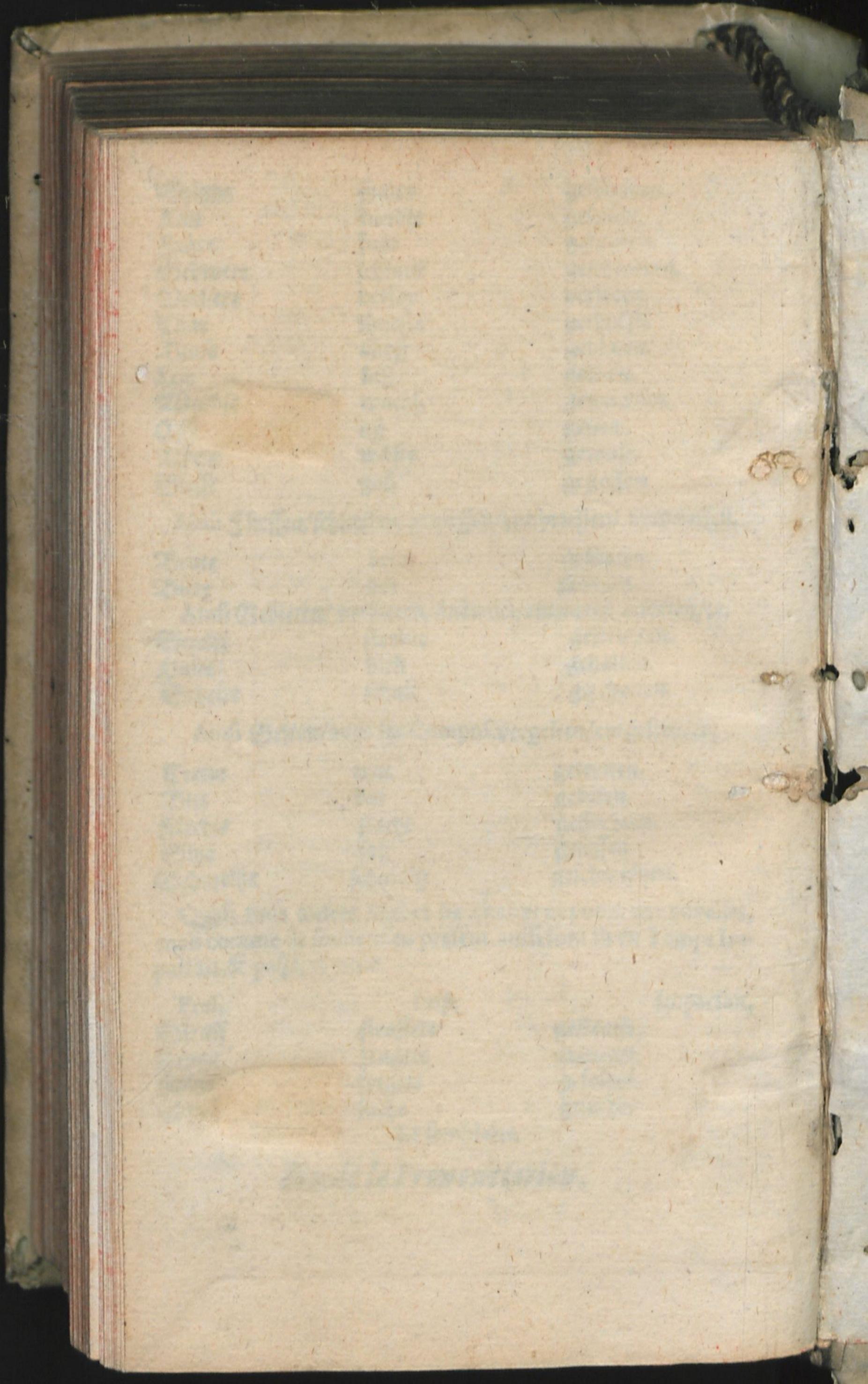
Trette	trat	getreten.
Bitt	bat	gebeten.
Flechte	flacht	geflochten.
Sitze	saß	geessen.
Schmelze	schmaltz	geschmolzen.

Quasi tous autres verbes ne changent point des voyelles, mais comme ils sonnent en present. aussi font ils en Temps Imparfait, & passé, comme.

Pres,	Imp.	Imparfait,
Straff	straffete	gestrafft.
Zeuge	zeugete	gezeuget.
Folge	folgete	gefolget.
Such	suche	gesucht.

Et semblables.

Fin de la Prononciation.



154179

ULB Halle

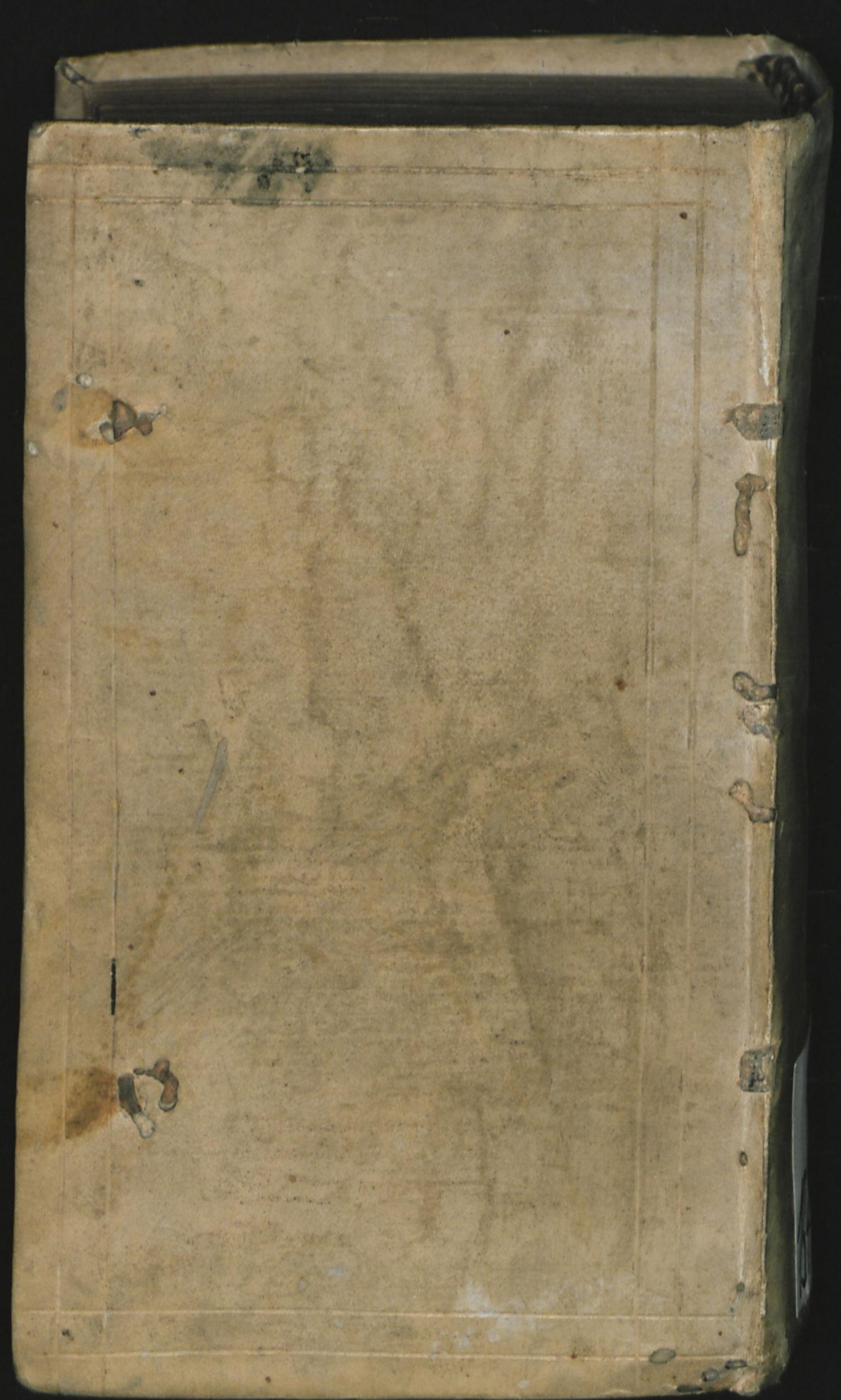
3

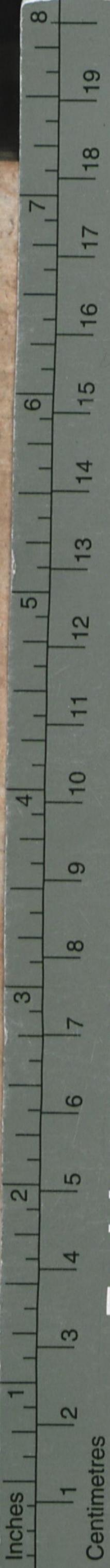
003 125 270



VD 17

R





Farbkarte #13

B.I.G.

Blue	Cyan	Green	Yellow	Red	Magenta	White	3/Color	Black
------	------	-------	--------	-----	---------	-------	---------	-------

ndlicher vnd
 othwendiger

Verzicht der
 ranzösischen Pro.
 g / In form einer
 Grammatica.

*ire Instruction, de la prononcia-
 langue hault Alemande,
 forme de Gramaire.*

PER
 M HULSIUM.

ORIBERGÆ
 Christophorus Lochner.
 bensis Authoris.

ANNO
 DCII.